SONNENKÖNIG OF SWITZERLAND

Quality since 1957

VLAM

GARTENFLAMME
Bedienungsanleitung



Artikel-Nr. VLAM 30310288

DE

INDEX

1 Sicherheitshinweise 3

2 Stand und Lage 5

3 Gasbedarf / Gasanforderung 5

4 Dichtheitsprüfung 6

5 Betrieb und Lagerung 6

6 Reinigung und Pflege. 7

7 Teilbeschreibung 8

8 Montage 10

9 Garantie / Entsorgung / Technische Änderungen 11

1 Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie vor erster Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung genau durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise um Schäden durch falsche oder unsachgemäße Bedienung sowie unzulässige Umgebungsbedingungen zu vermeiden. Bewahren Sie diese zum späteren Nachschlagen gut auf.

Kontrollieren Sie das Gerät nach dem Entfernen der Verpackung auf Beschädigungen. Setzen Sie das Gerät bei Verdacht auf eine Beschädigung nicht in Betrieb und wenden Sie sich an einen Fachmann. Das recyclingfähige Verpackungsmaterial darf nicht für Kleinkinder zugänglich aufbewahrt oder entsorgt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.

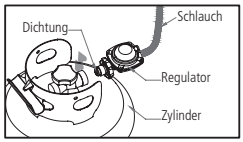
Dieses Gerät darf nur für den Zweck, für den es ausdrücklich entwickelt wurde, verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäss und folglich als gefährlich anzusehen. Der Lieferant haftet nicht für eventuelle Personen- und/oder Sachschäden, die auf einen unsachgemäßen oder falschen Gebrauch zurückzuführen sind.

Reparaturen an elektrischen Geräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden.
Unsachgemäß durchgeführte Reparaturen und Abänderungen an den Geräten können gefährliche Folgen für den Benutzer nach sich ziehen, worauf die Garantieansprüche abgelehnt werden.

- Dieses Gerät ist für den Aussenbereich gedacht. Wenn Sie das Gerät in einem gut belüfteten Raum benutzen, muss mindestens 25% des Raumes offen sein.
- Verwenden Sie das Gerät nicht für den Innenbereich, denn dies kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.
- Diese Aussenheizung darf nicht auf Freizeitfahrzeigen und/oder Booten installiert werden.
- Die Installation und allfällige Reparaturen sollten nur von einem qualifizierten Servicetechniker durchgeführt werden.
- Unsachgemässe Installation, Einstellung oder Veränderungen können zu Verletzungen oder Sachschäden führen.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät auf irgendeine Art und Weise zu verändern.
- Ersetzen Sie den Regler nie mit einem anderen ausser dem vorgeschlagenen Ersatzregler.
- Bewahren Sie kein Benzin oder andere brennbaren Dämpfe oder Flüssigkeiten in der Heizungseinheit auf.
- Das gesamte Gassystem, inklusive Schlauch, Regler und Brenner, sollten vor dem Gebrauch auf Undichtigkeit oder Beschädigungen untersucht werden. Mindestens einmal jährlich sollte ein Servicetechniker das Gerät kontrollieren.
- Alle Dichtheitsprüfungen sollten mit einer Seifenlösung durchgeführt werden. Verwenden Sie niemals eine offene Flamme, um die Lecks zu überprüfen!
- Verwenden Sie die Heizung nicht, bevor Sie nicht alle Anschlüsse auf die Dichtheit geprüft haben.
- **Wenn Sie Gas riechen:**
  1. Trennen Sie die Gaszufuhr zum Gerät.
  2. Versuchen Sie nicht, irgendetwas anzuzünden.
  3. Wenn der Geruch weiterhin besteht, rufen Sie sofort Ihren Gaslieferanten an und befolgen Sie dessen Anweisungen.
- Transportieren Sie das Gerät niemals während dem Betrieb.
- Bewegen Sie das Gerät nach dem Ausschalten nicht, bis es abgekühlt ist.
- Halten Sie die Belüftungsöffnung des Zylinders frei von Schmutz.
- Bemalen Sie keine Teile des Gerätes.

DE

- Kontrollraum, Brenner und Zirkulationsdurchgänge der Heizung müssen sauber gehalten werden. Reinigen Sie das Gerät nach Bedarf.
- Der Treibgastank sollte abgeschaltet werden, wenn die Heizung nicht in Betrieb ist.
- Die Schlauchleitung ist so zu platzieren, dass niemand darüber stolpern kann.
- Alle Schutzvorrichtungen müssen für die Wartung des Gerätes entfernt werden. Bevor Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen, montieren Sie die Schutzvorrichtungen.
- Bleiben Sie vor der Hochtemperatur-Oberfläche fern, um Verbrennungen zu vermeiden.
- Kinder sollten sorgfältig überwacht werden, wenn sie sich in der Nähe der Heizung aufhalten.
- Kleidung oder andere brennbaren Materialien sollten nicht auf die Heizung gehängt oder in der Nähe der Heizung platziert werden.
- Wechseln Sie die Gasflasche in einem gut belüfteten Raum auf und halten Sie sie fern von Zündquellen (Kerzen, Zigaretten etc.)
- Überprüfen Sie, ob die Regler-Dichtung richtig montiert ist und in der Lage ist, seine Funktion zu erfüllen. Siehe Bild rechts (Dichtungs-, Schlauch-, Regulator- und Zylinderanschluss)



- Schliessen Sie das Ventil der Gasflaschen nach dem Gebrauch.
- Im Falle eines Gasleckes: Verwenden Sie das Gerät nicht! Es muss überprüft und das Leck behoben werden, bevor die Heizung wieder in Betrieb genommen werden kann!
- Empfohlene Häufigkeit der Überprüfung der Rohrleitung und des flexiblen Schlauches: mindestens einmal pro Monat.
  Sollte es Anzeichen von Rissen, Spalten oder anderen Mängeln geben, tauschen Sie den Schlauch oder die Rohre unverzüglich aus. Achten Sie darauf, dass sie Ersatzteile die gleiche Grösse, Länge und Qualität aufweisen!

2 Stand und Lage

- Die Heizung ist in erster Linie nur für den Aussenbereich. Achten Sie immer darauf, dass ausreichende Frischluftzufuhr vorhanden ist.
- Halten Sie immer den vorgeschriebenen Abstand zu brennbaren Materialien ein: oben mindestens **40 cm** und seitlich mindestens **60 cm.**
- Die Phönix muss auf festem, ebenem Boden aufgestellt werden.
- Verwenden Sie den Heizer niemals in explosiver Umgebung, wie in Bereichen, in denen Benzin oder andere brennbaren Flüssigkeiten oder Gase gelagert werden.
- Verankern Sie die Basis mittels Schrauben fest im Boden, um die Heizung vor starkem Wind zu schützen.



3 Gasbedarf / Gasanforderung

- Verwenden Sie ausschliesslich Propan- oder Butangas.
- Der Druckregler und die Schlauchleitung, welche verwendet werden, müssen den örtlichen Standart-Richtlinien entsprechen.
- Die Installation und die Lagerung von flüssigen Gasen müssen den örtlichen Bestimmungen entsprechen.
- Ein verbeulter, verrosteter oder beschädigter Gastank kann gefährlich sein und sollte von Ihren Gaslieferanten überprüft werden. Verwenden Sie niemals einen Gastank mit beschädigtem Ventilanschluss.
- Verbinden Sie niemals einen ungeregelten Propantank mit der Heizung.

4 Dichtheitsprüfung

Die Gasanschlüsse der Heizung werden im Werk vor der Auslieferung auf ihre Dichtigkeit geprüft. Eine vollständige Dichtigkeitsprüfung muss am Aufstellort nach der Installation durchgeführt werden.

- Mischen Sie eine Seifenlösung aus einem Teil flüssigem Reinigungsmittel und einem Teil Wasser. Die Seifenlösung kann mit einer Sprühflasche, einem Pinsel oder einem Lappen angewendet werden. Im Falle eines Lecks entstehen Seifenblasen.
- Das Heizgerät muss mit einem vollen Zylinder überprüft werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Sicherheitsventil auf **OFF** gestellt ist.
- Drehen Sie die Gaszufuhr auf.
- Im Falle eines Lecks schalten Sie die Gaszufuhr ab. Überprüfen Sie noch einmal alle Stellen und wiederholen Sie den Test. Gibt es undichte Stellen, ersetzen sie die undichten Schläuche.
- **Machen Sie den Test niemals während dem Rauchen!**

5 Betrieb und Lagerung

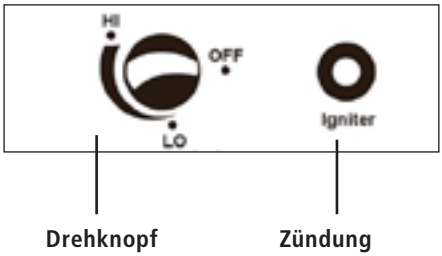
Um die Heizung einzuschalten:

1. Schalten Sie das Ventil an der Gasflasche vollständig an.
2. Drücken und drehen sie den Drehknopf auf die Hi-Position
3. Drücken Sie den Drehknopf für 30 Sekunden. Während Sie den Drehknopf gedrückt halten, drücken Sie die Zündtaste einige Male, bis die Pilotflamme leuchtet. Lassen Sie den Drehknopf los.
   - Wenn gerade ein neuer Tank angeschlossen wurde, warten Sie mindestens eine Minute, bis die Luft in der Gasleitung gespült ist.
   - Stellen Sie sicher, dass der Drehknopf stufenlos nach unten gedrückt wird, während Sie die Zündtaste drücken.
   - Die Zündflamme kann durch das kleine, runde Fenster mit Schiebedeckel, das sich auf dem Boden des Flammenschutzes befindet, geprüft werden.
   - Wenn die Pilotflamme nicht leuchtet oder sie erlischt, wiederholen Sie den Schritt 3.
4. Nachdem die Pilotflamme leuchtet, stellen Sie den Drehknopf auf die maximale Position und lassen Sie ihn dort für 5 Minuten oder mehr stehen, bevor Sie den Regler auf die gewünschte Temperatur stellen.

ACHTUNG: Achten Sie darauf, dass kein Glas zerbrochen wird.

So schalten Sie die Heizung aus

1. Schalten Sie den Drehknopf auf die **LO**-Position.
2. Drücken und drehen Sie den Drehknopf auf die **OFF**-Position.
3. Schalten Sie das Ventil an der Gasflasche vollständig aus.



Off: Die Heizung stellt ab
Lo: Minimaltemperatur
Hi: Höchsttemperatur

Lagerung

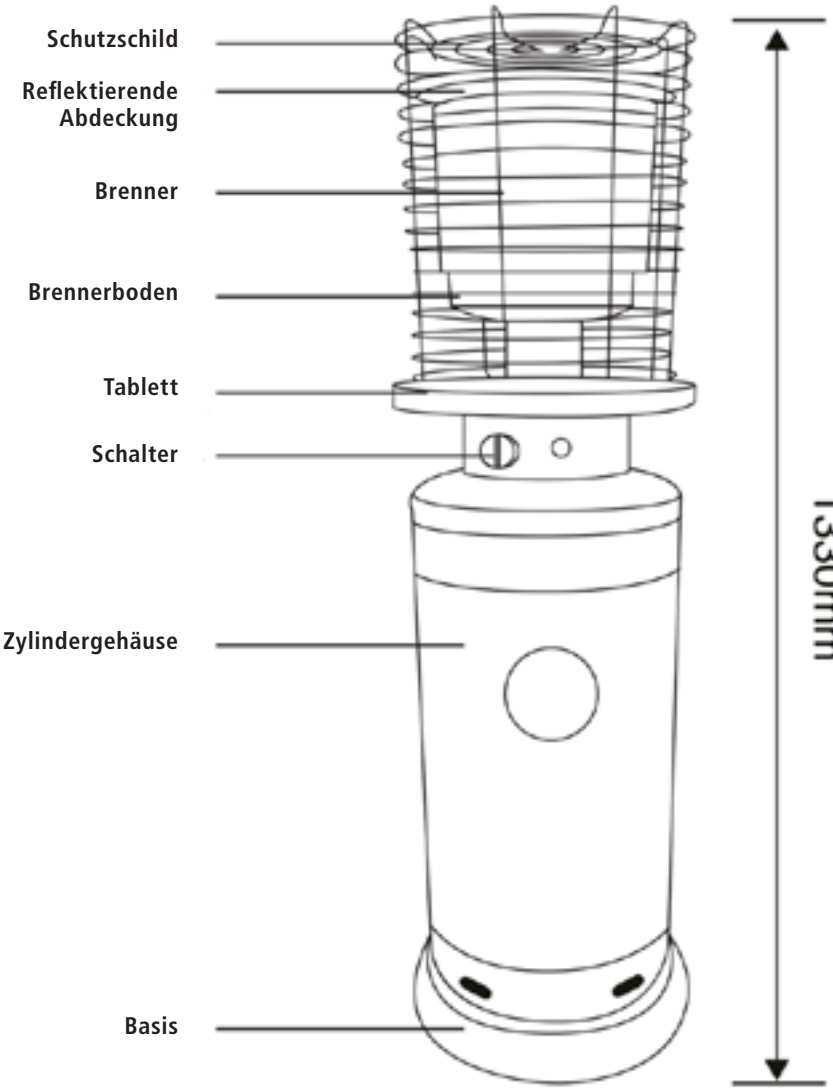
- Im Falle einer Störung oder nach dem Ausschalten des Gerätes, immer das Ventil der Gasflasche schliessen.
- Entfernen Sie den Druckregler und den Schlauch.
- Überprüfen Sie die Dichtheit und allfällige Beschädigungen des Gasventils. Wenn Sie einen Schaden vermuten, lassen Sie es von ihrem Gasfachhändler überprüfen.
- Lagern Sie niemals Gasflaschen in einem Untergelände oder an Orten ohne ausreichende Belüftung.

6 Reinigung und Pflege

- Reinigen Sie beschichtete Oberflächen mit einem weichen, feuchten Tuch. Reinigen Sie niemals die Heizung mit brennbaren oder ätzenden Reinigern.
- Entfernen Sie den Schmutz aus dem Reiniger, damit er sauber und sicher eingesetzt werden kann.
- Decken Sie die Brennereinheit mit der optionalen Schutzabdeckung, wenn die Heizung nicht in Gebrauch ist.

DE

7 Teilbeschreibung



Konstruktion und Eigenschaften
- Transportable Terrassen- und Gartenheizung mit Tankgehäuse
- Gehäuse aus Stahl mit Pulverbeschichtung oder Edelstahl
- Gasschlauchverbindungen mit Metallklemme (Schraubkappen für Deutschland)
- Wärmeabgabe Reflektor

Technische Daten
- Verwenden Sie ausschliesslich Propan-, Butangas oder deren Mischungen
- Max. Wattzahl: 12000 Watt
- CE-Geprüft

- Benutzen Sie den richtigen Regler nach Ausgangsdruck, wie in der Tabelle gezeigt.

Tabelle des Injektors

GERÄTEKATEGORIE:	I3+(28-30/37)	I3B/P(30)	I3B/P(37)	I3B/P(50)
GASARTEN:	Butan or Propan	Butan, Propan oder deren Mischungen	Butan, Propan oder deren Mischungen	Butan, Propan oder deren Mischungen
GASDRUCK:	28-30 / 37	29	37	50
GESAMTWÄME-EINTRAG:	12 kW (Butan: 873 g/h • Propan: 857 g/h)			
INJEKTOR GRÖSSE:	1.80 mm zum Hauptbrenner		1.70 mm zum Haupt-brenner	1.50 mm zum Haupt-brenner
Die Kennzeichnung, beispielsweise 1.88 am Injektor, zeigt an, dass die Grösse des Injektors 1.88 mm ist.				
BESTIMMUNGSLAND:	CH / D / A			
IDENTITÄTSCODE:	0063CT7212			

- Der Schlauch und die Reglerbaugruppe muss den örtlichen Standart-Vorschriften entsprechen.
- Der Reglerausgangsdruck sollte die entsprechende Gas-Kategorie in der Tabelle der Einspritz-vorrichtung erfüllen.
- Das Gerät erfordert einen genehmigten Schlauch von 1.5 m Länge.

DE

8 Montage

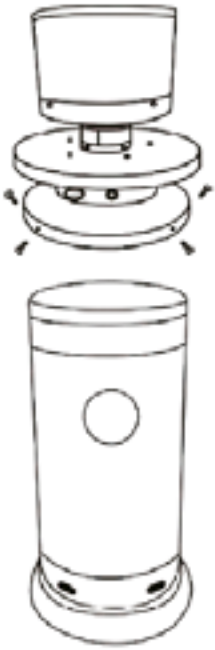
SCHRITT 1



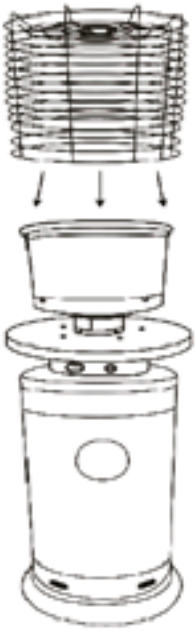
SCHRITT 2



SCHRITT 3



SCHRITT 4



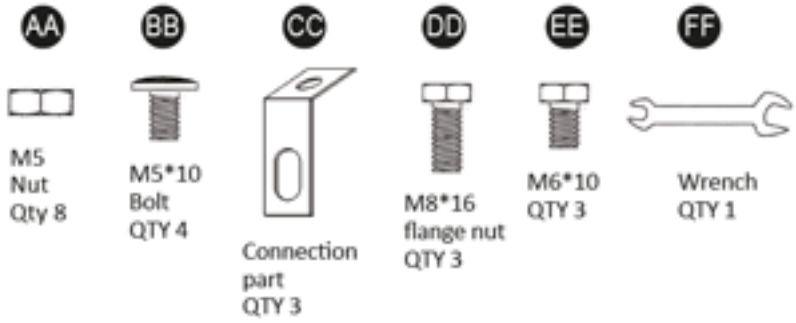
SCHRITT 1
1.1 Montage der Räder an der Basis
1.2 Verwenden Sie 2 Stück M8*16 und 2 Stück M8 Muttern und 4 Stück Schrauben.

SCHRITT 2
2.1 Montage der Basis am Tank
2.2 Verwenden Sie 3 Stück CC und 3 Stück DD M8*16 Flanschmutter und 3 Stück EE M6*10.

SCHRITT 3
3.1 Setzen Sie den Brenner auf den Tank.
3.2 Verwenden Sie 4 Stück AA M5 Muttern und 4 Stück BB M5*10 Schrauben.

SCHRITT 4
4.1 Montage der Schutzeinrichtung am Brenner
4.2 Verwendung von 4 Stück AA M5 Muttern





9 Garantie / Entsorgung / Technische Änderungen

Garantie
Die Geräte werden vor Auslieferung genau kontrolliert. Sollte trotzdem wider Erwarten ein Mangel an Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer. Bringen Sie den Kaufbeleg mit, der bei Inanspruchnahme von Garantieleistungen vorzulegen ist. Die Garantie beträgt 24 Monate ab dem Kaufdatum.

Entsorgung
Das Gerät muss fachgerecht entsorgt werden. Das Gerät kann bei jedem Fachhändler kostenlos zur Entsorgung abgegeben werden.

Technische Änderungen
Änderungen in Technik und Design vorbehalten. Wir haften nicht für technische oder redaktionelle Änderungen oder Auslassungen in diesem Dokument.

Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren, von Personen mit körperlicher oder geistiger Eingeschränktheit und von unerfahren Personen benutzt werden, unter der Voraussetzung, dass sie unter entsprechender Aufsicht stehen, oder ihnen die Bedienung des Gerätes sorgfältig erklärt wurde, und sie sich der möglichen Risiken im Umgang mit ihm bewusst sind. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen die Reinigung und Pflege nur unter Beaufsichtigung durchführen. Das Gerät nur auf eine geeignete und unempfindliche Fläche stellen, um eine Beschädigung durch möglicherweise auslaufende Flüssigkeiten zu vermeiden.

CE-Konformitätserklärung
Das Gerät entspricht den folgenden Normen

EN 14543:2017

2016/426

DE



ENTSORGUNGSHINWEISE FÜR DEN ELEKTRISCHEN TEIL DES PRODUKTS

Gemäß Artikel 26 des Gesetzeserlass vom 14. März 2014 zur Umsetzung der Richtlinie 2012/19/EG und des Erlasses vom 4. März 2014 zur Umsetzung der Richtlinie 2011/65/EG zur Verringerung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und zur Abfallentsorgung.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Gerät am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen über entsprechende Sammelstellen zu entsorgen ist. Das elektronische oder elektrische Altgerät kann auch aussortiert und bei Anschaffung eines vergleichbaren Neugerätes an den Händler zurückgegeben werden. Die entsprechende Altgerätesammlung zwecks umweltfreundlicher Wiederverwertung verringert die Belastungen für Umwelt und Mensch und unterstützt die Wiederverwendung und/oder das Recycling von wertvollen Wertstoffen.

Die nicht fachgerechte Entsorgung des Produkts durch den Benutzer kann je nach Gesetzeslage mit Bußgeldern geahndet oder strafrechtlich verfolgt werden. Im Gerät enthaltene Akkus oder Batterien sind getrennt über die entsprechenden Behälter für die Sammlung von Altbatterien zu entsorgen.



ENTSORGUNG VON BATTERIEN UND AKKUS

Gemäß der Gesetzesverordnung 188 vom 20. November 2008 zur Umsetzung der Richtlinie 2006/66/EG im Umgang mit Altbatterien oder verbrauchten Akkus und ähnlichen Abfällen weist das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Batterie darauf hin, dass es verboten ist, Altbatterien im Hausmüll zu entsorgen.

Batterien und Akkus enthalten stark umweltbelastende Stoffe. Der Benutzer ist verpflichtet, Altbatterien über öffentliche Sammelstellen oder entsprechende Behälter zu entsorgen. Dieser Service ist kostenlos. Auf diese Weise werden die gesetzlichen Anforderungen eingehalten und die Umwelt geschont. Die Symbole zur Kennzeichnung der in Batterien und Akkus enthaltenen Gefahrstoffe sind wie folgt: Hg= Quecksilber, Cd= Cadmium, Pb= Blei.

Firma
Armin Schmid
Olensbachstrasse 9–15
CH-9631 Ulisbach
Tel. Int. +41 71 987 60 60
Tel. Nat. 0848870850
www.sonnenkoenig.ch

Firma
Armin Schmid
Peter-Henlein-Strasse 5
D-89331 Burgau
Tel: 0180 500 64 35
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

0.14 Cent/Minute

FR

SONNENKÖNIG OF SWITZERLAND

Quality since 1957

VLAM

CHAUFFAGE
Mode d'emploi



Article-nr. VLAM 30310288

FR

SOMMAIRE

1 Consignes de sécurité 16

2 Position et emplacement du Phönix 18

3 Consommation de gaz / exigences en matière de gaz 18

4 Contrôle d'étanchéité 19

5 Fonctionnement et stockage 19

6 Nettoyage et entretien 20

7 Carastériques 21

8 Notice de montagé 23

9 Garantie / élimination / modifications techniques 24

FR

1 Consignes de sécurité

Avant la première mise en service, veuillez lire scrupuleusement le mode d'emploi dans son Intégralité et tenir compte des consignes de sécurité afin d'éviter les dommages liés à une commande mauvaise ou non conforme ainsi qu'à des conditions d'environnement non autorisées. Conservez ce mode d'emploi afin de pouvoir le consulter de nouveau ultérieurement.

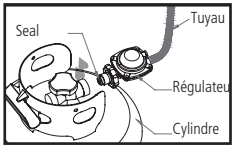
Après avoir retiré l'emballage, contrôler que l'appareil ne présente aucun dommage. Si vous Soupçonnez des dommages, ne mettez pas l'appareil en marche et adressez-vous à un spécialiste. L'emballage recyclable doit être tenu hors de portée des petits enfants ou être jeté aux ordures, mais doit être jeté de manière appropriée.

Cet appareil ne doit être utilisé que pour l'usage pour lequel il a été expressément mis au point, C.à.d. pour la déshumidification des pièces. Toute autre utilisation doit être considérée comme inappropriée et par conséquent comme dangereuse. Le fournisseur décline toute responsabilité concernant d'éventuels dommages corporels et/ou matériels, pouvant être imputés à une utilisation inappropriée ou incorrecte.

Les réparations des appareils électriques ne doivent être effectuées que par des spécialistes. Des Réparations et de modifications des appareils effectuées de manière inappropriée peuvent avoir des conséquences dangereuses pour l'utilisateur, pour lesquelles les prétentions en garantie seront rejetées.

- Cet appareil est conçu pour une utilisation à l'extérieur. Si vous utilisez l'appareil dans une pièce bien aérée, la pièce doit être ouverte à au moins 25 %.
- Ne pas utiliser le chauffage Wärmepilz à l'intérieur car cela pourrait causer des blessures ou entraîner des dommages matériels.
- Ce chauffage extérieur ne doit pas être installé sur des véhicules de loisirs et / ou sur des bateaux.
- Son installation ou toute réparation quelle qu'elle soit ne peuvent être effectuées que par un technicien qualifié du service après-vente.
- Une mauvaise installation, un réglage incorrect ou une modification inappropriée peut causer des blessures ou des dommages matériels.
- Ne tentez pas de modifier l'appareil de quelque manière que ce soit.
- Ne remplacez jamais le régulateur avec un régulateur autre que les régulateurs de remplacement proposés.
- Ne conservez pas de l'essence ou d'autres vapeurs ou liquides combustibles dans l'unité de chauffage.
- L'ensemble du dispositif pour le gaz, y compris le tuyau, le régulateur et le brûleur, doit être examiné avant l'utilisation de l'appareil afin de vérifier l'absence de fuites ou de détériorations. Il est souhaitable qu'un technicien du service après-vente contrôle l'appareil au moins une fois par an.
- Tous les contrôles d'étanchéité doivent être exécutés au moyen d'une solution savonneuse. Ne jamais utiliser une flamme nue pour contrôler les fuites !
- Ne pas utiliser le chauffage avant d'avoir contrôlé l'étanchéité de tous les raccordements.
- Si vous détectez une odeur de gaz :
  1. Débranchez le tuyau d'alimentation en gaz de l'appareil.
  2. N'essayez pas d'enflammer quoi que ce soit.
  3. Si l'odeur persiste, appelez immédiatement votre fournisseur de gaz et suivez ses instructions.

- Ne transportez jamais le chauffage lorsqu'il est en état de fonctionnement.
- Après avoir éteint l'appareil, ne déplacez pas le chauffage tant qu'il n'a pas refroidi.
- Veillez à ce qu'il n'y ait pas de saletés sur les ouvertures d'aération du cylindre.
- Ne peignez aucun élément de l'appareil.
- Le dispositif de contrôle, le brûleur et les conduits de circulation du chauffage doivent être toujours propres. Nettoyez l'appareil lorsque cela est nécessaire.
- Le réservoir à gaz combustible doit être débranché lorsque le chauffage n'est pas en fonctionnement.
- Éteignez immédiatement l'appareil et contrôlez-le si l'un des événements suivants se produit :
- Le chauffage n'atteint pas la température.
- Le brûleur émet des sons de craquements lors du fonctionnement de l'appareil (un léger son est normal lorsque le brûleur s'éteint).
- Une odeur de gaz ainsi qu'une flamme extrêmement jaune apparaissent.
- Le tuyau de conduit doit être placé de telle sorte que personne ne puisse trébucher dessus.
- Tous les dispositifs de protection pour l'entretien du chauffage doivent être retirés avant la mise en fonctionnement de l'appareil.
- Tenez-vous éloigné de la surface à haute température afin d'éviter de vous brûler.
- Les enfants doivent être surveillés avec attention lorsqu'ils se trouvent à proximité du chauffage.
- Ne pas accrocher de vêtements ou d'autres matériaux combustibles au chauffage ou les placer près de celui-ci.
- Conservez la bouteille de gaz dans une pièce bien aérée et tenez-la éloignée de sources d'inflammation (bougies, cigarettes, etc.).
- Vérifiez que le joint du régulateur est monté correctement et qu'il est en mesure de remplir sa fonction. Voir la photo à droite (Joint, tuyau, régulateur, cylindre, raccordement du joint et du tuyau et raccordement du régulateur et du cylindre



- Fermez la valve de la bouteille de gaz après utilisation.
- En cas de fuite de gaz : ne pas pas utiliser l'appareil ! L'appareil doit être contrôle et la fuite colmatée avant que l'appareil ne puisse être remis en marche !
- Fréquence recommandée du contrôle de la conduite et du tuyau souple : au moins une fois par mois.
  Dès les premiers signes de fissures, de fentes ou d'autres défaillances, changez immédiatement le tuyau ou la conduite. Veillez à ce que les pièces de rechange aient la même taille, la même longueur et la même qualité que les pièces originales.

2 Position et emplacement du Phönix

- Le chauffage est conçu en premier lieu pour une utilisation à l'extérieur. Veillez toujours à ce qu'il y ait assez d'air frais.
- Respectez toujours la distance prescrite entre l'appareil et tout matériau combustible : au moins **40 cm** en hauteur et au moins **60 cm** sur les côtés.
- Le Phönix doit être placé sur un sol ferme et plat.
- N'utilisez jamais le chauffage dans un environnement sujet aux explosions, tels que des endroits dans lesquels de l'essence, d'autres liquides combustibles ou des gaz sont entreposés.
- Fixez solidement la base au sol au moyen de vis afin de protéger le chauffage contre le vent fort.



3 Consommation de gaz / exigences relatives au gaz

- Utilisez exclusivement du propane ou du butane.
- Le régulateur de pression et le tuyau de conduite utilisés doivent correspondre aux normes standards du lieu où vous vous trouvez.
- L'installation et le stockage de gaz liquides doivent être conformes aux dispositions en vigueur du lieu où vous vous trouvez.
- Un réservoir à gaz cabossé, rouillé ou endommagé peut être dangereux et doit être contrôlé par votre fournisseur en gaz. N'utilisez jamais un réservoir à gaz avec un raccord de valve endommagé.
- Ne joignez jamais un réservoir de propane non réglé au chauffage.

4 Contrôle de l'étanchéité

L'étanchéité des raccordements de gaz du chauffage sont contrôlés à l'usine avant la livraison. Un contrôle total de l'étanchéité doit être effectué au lieu où l'appareil se trouve après son installation.

- Créez une solution savonneuse en mélangeant un produit nettoyant liquide avec de l'eau. La solution savonneuse peut être utilisée à l'aide d'un spray, d'un pinceau ou d'un chiffon. Des bulles de savon se produisent en cas de fuite.
- L'appareil de chauffage doit être contrôlé avec un cylindre plein.
- Assurez-vous que la valve de sécurité est en position **OFF.**
- Ouvrez l'entrée de gaz.
- Dans le cas d'une fuite, débranchez l'entrée de gaz. Contrôlez de nouveau les différents éléments et réitérez le test. Si certains endroits ne sont pas étanches, remplacés les tuyaux non étanches.
- **N'effectuez jamais le test quand en présence de fumée !**

5 Fonctionnement et stockage

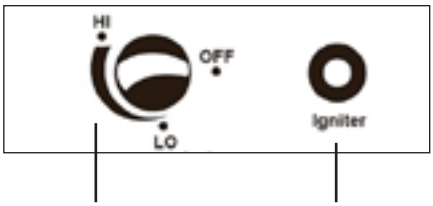
Pour allumer le chauffage :

1. Ouvrez complètement la valve de la bouteille de gaz.
2. Appuyez sur le bouton et tournez-le pour le mettre sur la position **Hi**
3. Appuyez sur le bouton pendant 30 secondes. Tout en appuyant sur le bouton, appuyez sur la touche d'allumage du chauffage plusieurs fois jusqu'à ce que la flamme pilote s'allume. Lâchez le bouton.
   - Si un nouveau réservoir vient d'avoir été ajouté, attendez au moins une minute jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'air dans la conduite de gaz.
   - Assurez-vous que le bouton soit bien poussé tout au fond pendant que vous appuyez sur la touche d'allumage du chauffage.
   - La flamme pilote peut être contrôlée au travers de la petite fenêtre ronde avec abattant coulissant qui se trouve sur la partie au fond du dispositif de protection de la flamme.
   - Si la flamme pilote n'est pas allumée ou si elle s'éteint, répétez la troisième étape.
4. Après l'allumage de la flamme pilote, tournez le bouton sur la position maximale et laissez-le sur cette position pendant 5 minutes ou plus avant de régler le régulateur sur la température souhaitée.

Pour éteindre le chauffage

FR

1. Mettez le bouton en position **LO.**
2. Appuyez sur le bouton et placez-le sur la position **OFF.**
3. Fermez complètement la valve de la bouteille de gaz.



Off: Le chauffage se désactive
Lo: Témperature minimale
Hi: Témperature maximale

Bouton rotatif **Ignition**

Stockage

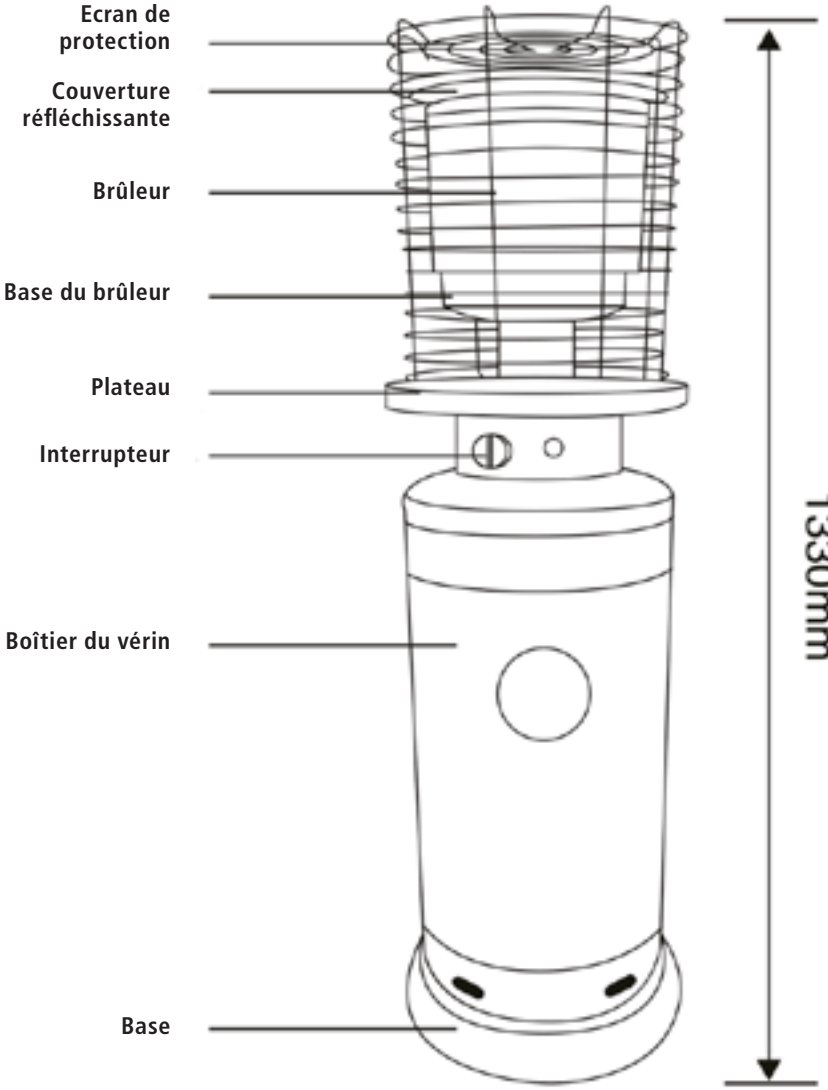
- Veillez à toujours fermer la valve de la bouteille de gaz après utilisation de l'appareil ou en cas de dysfonctionnement.
- Retirez le régulateur de pression et le tuyau.
- Contrôlez l'étanchéité de la valve de gaz et vérifiez qu'elle n'est pas endommagée de quelque manière que ce soit. Si vous soupçonnez un dommage, faites la contrôler par un vendeur spécialisé dans le domaine du gaz.
- Ne stockez jamais des bouteilles de gaz dans un sous-sol ou dans un endroit insuffisamment aéré.

6 Nettoyage et entretien

- Nettoyez les surfaces enduites à l'aide d'un tissu doux humide. Ne nettoyez jamais le chauffage avec des nettoyants combustibles ou décapants.
- Enlevez la saleté du produit nettoyant afin qu'il puisse être utilisé en étant propre et de manière fiable.
- Couvrez le brûleur avec la housse de protection en option lorsque vous n'utilisez pas le chauffage.

7 Caractéristiques

FR



FR

Construction et caractéristiques

- Chauffage de terrasse et de jardin transportable avec réservoir
- Boîtier en acier avec revêtement par poudrage ou en acier inoxydable.
- Raccordements de conduites de gaz avec pince en métal (capuchons à visser pour l'Allemagne)
- Réflecteur émission de chaleur

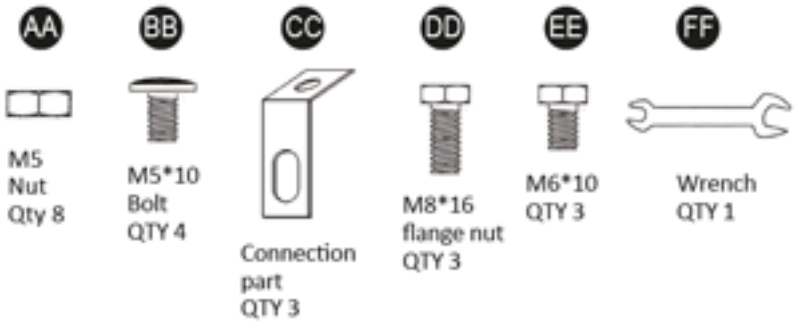
Données techniques

- Utilisez exclusivement du propane ou du butane ou un mélange des deux
- Puissance en W max. : 12000 W
- Certifié CE
- Utilisez le régulateur correspondant à la pression de sortie, tel qu'indiqué dans le tableau

Tableau de l'injecteur

Catégorie de l'appareil	3+ (28-30/37)		3B/P(30)	3 B/P (50)	3B/P(37)
Types de gaz	Butane	Propane	Mélanges GPL	Mélanges GPL	Mélanges GPL
Pression de gaz	28–30 mbar	37 mbar	29 mbar	50 mbar	37 mbar
Données correspondant à la chaleur globale : (Hs) : (Qn)	12 kW (Butane: 873 g/h • Propane: 857 g/h)				
Taille de l'injecteur	1.88 mm jusqu'au brûleur principal 0,18 mm jusqu'au brûleur pilote		1.55 mm jusqu'au brûleur principal 0,18 mm jusqu'au brûleur pilote	1.65 mm jusqu'au brûleur principal 0,18 mm jusqu'au brûleur pilote	
La marque, par exemple 1,88 sur l'injecteur, indique que la taille de l'injecteur est de 1,88 mm.					

- Le tuyau et le dispositif de régulation doivent correspondre aux normes imposées au lieu où vous utilisez le chauffage.
- La pression de sortie du régulateur doit correspondre à la catégorie de gaz indiquée dans le tableau du dispositif d'injection.
- L'appareil nécessite un tuyau homologué d'une longueur de 1,5 m.



8 Matériel de fixation

FR

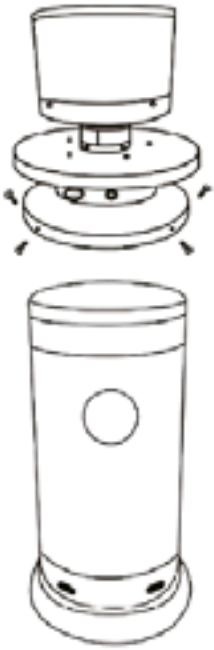
ÉTAPE 1



ÉTAPE 2



ÉTAPE 3



ÉTAPE 4



ÉTAPE 1
1.1 Montage des roues à la base
1.2 Utiliser 2 écrous M8*16 et 2 écrous M8 et 4 boulons.
ÉTAPE 2
2.1 Montage de la base sur le réservoir
2.2 Utiliser 3 écrous à bride CC et 3 écrous à bride DD M8*16 et 3 écrous à bride EE M6*10.
ÉTAPE 3
3.1 Poser le brûleur sur le réservoir
3.2 Utiliser 4 écrous AA M5 et 4 boulons BB M5*10.
ÉTAPE 4
4.1 Montage du capot de protection sur le brûleur
4.2 Utiliser 4 écrous AA M5 de 4 pièces



9 Garantie / élimination / modifications techniques

Garantie
Les appareils font l'objet d'un contrôle précis avant la livraison. Si malgré tout un vice devait être constaté sur votre appareil, adressez-vous en toute confiance à notre revendeur. Veuillez joindre la preuve d'achat pour bénéficier de la garantie. La période de garantie est de 24 mois à compter de la date d'achat.

Élimination
L'appareil doit être jeté de manière appropriée. L'appareil peut être remis gratuitement à tout revendeur spécialisé.

Modifications techniques
Sous réserve de modifications techniques ou de forme. Nous déclinons toute responsabilité en cas de modifications, d'erreurs ou d'omissions techniques ou rédactionnelles dans ce document. Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de huit ans et plus, et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, et ne disposant pas de l'expérience et des connaissances nécessaires, à condition qu'ils soient assistés ou qu'ils aient reçu les instructions concernant l'utilisation de l'appareil, et qu'ils comprennent quels sont les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les opérations de nettoyage et d'entretien de l'appareil ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance. Assurez-vous de placer l'appareil sur une surface appropriée et étanche, de sorte que le liquide déversé ne cause pas de dommages.

CE-Déclaration de conformité
L'appareil est conforme aux normes suivantes

EN 14543:2017

2016/426



INSTRUCTIONS D'ÉLIMINATION DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES DU PRODUIT

Conformément à l'article 26 du décret-loi du 14 mars 2014 portant application de la directive 2012/19/CE et à la loi du 4 mars 2014 portant application de la directive 2011/65/CE concernant la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et la gestion des déchets.

Le symbole de poubelle barrée sur la machine ou l'emballage indique qu'à la fin de leur vie, les composants de l'appareil doivent être collectés séparément des autres déchets. L'utilisateur doit donc apporter l'appareil aux points de collecte appropriés à la fin de sa durée de vie utile. Veuillez trier les déchets électroniques et électriques ou remettre l'appareil défectueux au concessionnaire pour l'achat d'un appareil neuf. Le tri, le traitement et l'élimination conformes des appareils électriques et électroniques permettent d'éviter d'éventuels effets néfastes sur l'environnement et la santé, et de promouvoir la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux auxquels ils appartiennent. Une mauvaise utilisation de ce produit par l'utilisateur entraînera l'application des sanctions administratives prévues par la législation applicable. Les piles contenues dans l'appareil doivent être éliminées séparément dans les conteneurs dédiés à la collecte des piles usagées.



ÉLIMINATION DES PILES ET DES BATTERIES

Conformément au décret législatif 188 du 20 novembre 2008 portant application de la directive 2006/66/CE relative aux piles, aux accumulateurs et aux déchets connexes, le symbole de poubelle barrée d'une croix placé sur la batterie indique qu'il est interdit de jeter les piles usagées avec les ordures ménagères.

Les piles et batteries contiennent des substances hautement polluantes pour l'environnement. L'utilisateur est tenu d'éliminer les piles usagées dans les points de collecte situés dans la municipalité ou dans les conteneurs appropriés. Ce service est gratuit. De cette façon, les exigences légales seront respectées et l'environnement sera protégé. Les symboles identifiant les matières dangereuses pouvant être présentes dans les piles et les accumulateurs sont les suivants : Hg = mercure, Cd = cadmium, Pb = plomb.

Maison
Armin Schmid
Olensbachstrasse 9-15
CH-9631 Ulisbach
Tel. Int. +41 71 987 60 60
Tel. Nat. 0848870850
www.sonnenkoenig.ch

Maison
Armin Schmid
Peter-Henlein-Strasse 5
D-89331 Burgau
Tel: 0180 500 64 35
info@ sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

0.14 Cent/Minute

SONNENKÖNIG OF SWITZERLAND

Quality since 1957

IT

VLAM

RISCALDATORE PER ESTERNI

Manuale dell'utente



Nr. articolo VLAM 30310288

IT

INDICE

1 Avvertenze di sicurezza 29

2 Posizione e collocazione del riscaldatore 31

3 Fornitura del gas 31

4 Verifica della tenuta d'aria 32

5 Funzionamento e stoccaggio 32

6 Pulizia e manutenzione 33

7 Schema del prodotto 34

8 Istruzioni di montaggio 36

9 Garanzia / Smaltimento / Modifiche tecniche 37

1 Avvertenze di sicurezza

Si prega di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di osservare le norme di sicurezza al fine di evitare danni a persone o cose dovuti ad un uso scorretto o improprio del riscaldatore. Conservare questo manuale d'uso come riferimento per le necessità future.

Accertarsi dell'assenza di eventuali danni dell'apparecchio dopo averlo rimosso dall'imballaggio. Non utilizzare il dispositivo in caso si sospettino danni e contattare un esperto.
Non lasciare il materiale di imballaggio reciclabile in mano a piccoli bambini, ma smaltirlo in maniera adeguata.

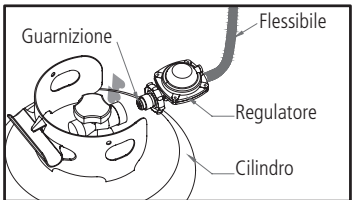
Questo dispositivo può essere usato solo per lo scopo per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il fornitore non è responsabile per danni a persone e / o cose causati da un uso improprio o scorretto.

Le riparature devono essere effettuate unicamente da un personale competente. Riparature improprie e modifiche del prodotto possono provocare pericolose conseguenze
all'utilizzatore, inoltre con tali comportamenti si invalida la garanzia.

- Questo dispositivo è stato progettato per uso esterno. Se si utilizza il prodotto in un ambiente ben ventilato, almeno il 25% del locale deve essere aperto.
- Non utilizzare il riscaldatore in interni, poiché puó causare gravi danni a personee / o cose.
- Questo riscaldatore per esterni non deve essere installato su veicoli ricreativi e / o barche.
- L'installazione ed eventuali riparazioni devono essere effettuate unicamente da personale competente e qualificato.
- Un'errata installazione Unsachgemässe Installation, configurazione o modifica puó causare gravi danni a persone e / o cose.
- Non tentare in nessun modo di modificare il prodotto.
- Non sostituire mai il regolatore con uno di altro tipo, ma solamente con quello proposto dal produttore.
- Tenere lontano dal riscaldatore tutti materiali infiammabili come benzina, gas o altro.
- L'intero sistema del gas, compreso il tubo flessibile, il regolatore e il bruciatore devono essere esaminati prima dell'utilizzo, per verificarne l'impermeabilità, individuare eventuiali difetti di tenuta o lesioni.
- Tutte le verifiche di tenuta devono essere effettuate con un a soluzione a base di sapone Alle Dichtheitsprüfungen sollten mit einer Seifenlösung durchgeführt werden. Non usare mai fiamme libere per controllare eventuali fuoriuscite di gas.
- Utilizzare il riscaldatore solo dopo averlo verificato in tutte le sue parti, e constatato la sua impermeabilità ed assenza di difetti.

IT

- **Se si percepisce odore di gas:**
  1. Staccare l'alimentazione del gas.
  2. Non accendere alcun attrezzo, prodotto, corrente elettrica.
  3. Se l'odore persiste contattare immediatamente il vostro fornitore di gas e seguire le sue indicazioni.
- Non trasportare il riscaldatore quando è in funzione.
- Spostare il riscaldatore dopo l'uso solo quando si è raffreddato.
- Mantenere pulita l'apertura del cilindro atta alla ventilazione.
- Non pitturare le parti del prodotto.
- Mantenere pulito Il comparto di controllo, il bruciatore e il passaggio dell'aria. Pulire il riscaldatore dopo ogni utilizzo.
- Spegnere il serbatoio del gas quando il prodotto non è in funzione.
- Spegnere immediatamente il riscaldatore quando si presenta uno die seguenti eventi:
- Il riscaldatore non riesce a raggiunge la temperatura.
- Il bruciatore emette rumori di tipo rottura durante l'uso (un lieve rumore è normale quando il bruciatore è logoro.
- Odore di gas associato ad un colore di fiamma estremamente giallo.
- Il tubo deve essere collocato in maniera adeguate per evitare danni accidentali inciampandovi.
- Tutti i dispositivi di sicurezza rimossi per la corretta manutenzione, devono essere sostituiti e riposizionati adeguatamente prima del successivo utilizzo.
- Mantenersi lontani dall'elevata temperatura sviluppatasi sulla superfice del prodotto, in modo da evitare bruciature.
- I bambini dovrebbero essere sorvegliati quando si trovano in prossimità del prodotto.
- Vestiti o materiali infiammabili non devono essere appesi ne avvicinati al riscaldatore.
- Cambiare la bombola del gas in ampia zona ventilata, lontano da tutto ciò che può innescare incendi o esplosioni venendo a contatto con il gas (es. Candele, sigarette, fiamme o scintille causate da utensili)
- Controllare che la guarnizione del regolatore è adeguatamente adatta ad assolvere la propria funzione. Guardare la foto sotto (guarnizione, tubo flessibile, regolatore, cilindro).



- Chiudere la valvola del gas dopo ogni utilizzo dell'apparecchio.
- In caso di perdita di gas: non usare il riscaldatore! Esso deve essere esaminato e le perdite riparate, prima di poter riutilizzare il riscaldatore.
- Si raccomanda di controllare il tubo ed il flessibile, almeno una volta al mese e ad ogni sostituzione. Se il tubo presenta crepe, spaccature, segni di rottura o di deterioramento, esso deve essere sostituito con uno nuovo della stessa lunghezza e della stessa qualità.

2 Posizione e collocazione del riscaldatore

- Il riscaldatore è adatto esclusivamente per uso in esterni. Assicurarsi che una corretta ventilazione sia sempre disponibile.
- Mantenere sempre uin'adeguata distanza da materiali infiammabili, almeno **40 cm** in altezza e **60 cm** ai lati.
- Il riscaldatore deve essere solidamente collocato su una superfice piana.
- Non usare mail il riscaldatore in ambienti esplosivi come ad esempio in zone di immagazzinamendo di benzina, gas e liquidi infiammabili.
- Per proteggere il riscaldatore da forti venti, ancorare attraverso viti e in modo solido, la base del riscaldatore.



3 Fornitura del gas

- Usare solamente gas appropriato.
- La valvola della pressione e il tubo flessibile che viene utilizzato deve esse conforme alle norme locali.
- L'installazione del riscaldatore deve essere conforme alle norme locali, in caso di assenza di tali norme l'installazione deve essere conforme agli standard di immagazzinamento e gestione di gas e liquidi a base di petrolio.
- Un serbatoio di gas ammaccato, arrugginito o danneggiato può essere pericoloso e deve essere controllato dal fornitore di gas. Non utilizzare un serbatoio di gas con una valvola di collegamento danneggiato.
- La bombola del gas deve essere sistemata in modo ta consentire il corretto funzionamento del cilindro.
- Non collegare mai un serbatoio di propano non regolamentato con il riscaldatore.

4 Verifica della tenuta d'aria

IT

I collegamenti del gas del riscaldatore e la loro ermecità viene testata in fabbrica prima della consegna. Un completo controllo della tenuta del gas e dell'ermicità del riscaldatore deve essere effettuato nel luogo di montaggio e dopo l'installazione.

- Creare una soluzione di sapone, costituita per una parte da detergente e per un'altra parte da acqua. La soluzione può essere applicata con uno spruzzatore, un pennello o uno straccio. Nel caso di perdite la soluzione a base di sapone causerà bolle sulla superfice danneggiata.
- Il riscaldatore deve essere controllato a cilindro pieno.
- Assicurarsi che la valvola di controllo sicurezza è in posizione **OFF**.
- Accendere l'alimentazione del gas.
- In caso di una perdita, spegnere l'alimentazione del gas. Verificare nuovamente tutti i punti e ripetere il test. Se ci sono perdite, sostituire il tubo che perde
- **Non effettuare mail il test di controllo mentre si fuma!**

5 Funzionamento e stoccaggio

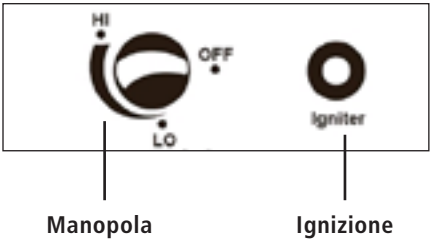
Accendere il riscaldatore:

1. Aprire completamente la valvola della bombola del gas.
2. Pressare e ruotare la manopola di controllo sulla posizione **Hi**.
3. Tenere pressata la manopola di controllo per 30 secondi. Tenendo premuta la manopola, premere dunque il pulsante di accensione un paio di volte fino a quando si accende la fiamma pilota. Rilasciare la manopola di controllo.
   - Se una nuova bombola del gas è stata connessa, attendere almeno un minuto fino a quando l'aria viene spurgata nella linea del gas.
   - Assicurarsi che la manopola sia premuta continuamente mentre si preme il pulsante di accensione. La manopoila di controllo può essere rilasciata non appena si avvia la fiamma pilota.
   - La fiamma pilota può essere guardata e controllata dalla piccola finestra rotonda con copertura scorrevole, che si trova al di sotto della protezione della fiamma (alla sinistra o alla destra del controller.
   - Se la fiamma pilota non si avvia, ripetere il passo 3.
4. Dopo che la fiamma pilota si avvia girare la manopola di controllo sulla massima posizione e lasciarla in detta posizione per 5 minuti o più prima di ruotare la manopola sulla temperatura desiderata.

Attenzione: Verificare che nessun vetro sia rotto prima dell'accensione.

Come accendere il riscaldatore

1. Schalten Sie den Drehknopf auf die **LO**-Position.
2. Pressare e ruotare la manopola di controllo sulla posizione **OFF**.
3. Chiudere completamente la valvola della bombola del gas.



Off: Il riscaldamento si spegne
Lo: Temperatura minima
Hi: Temperatura massima

Stoccaggio

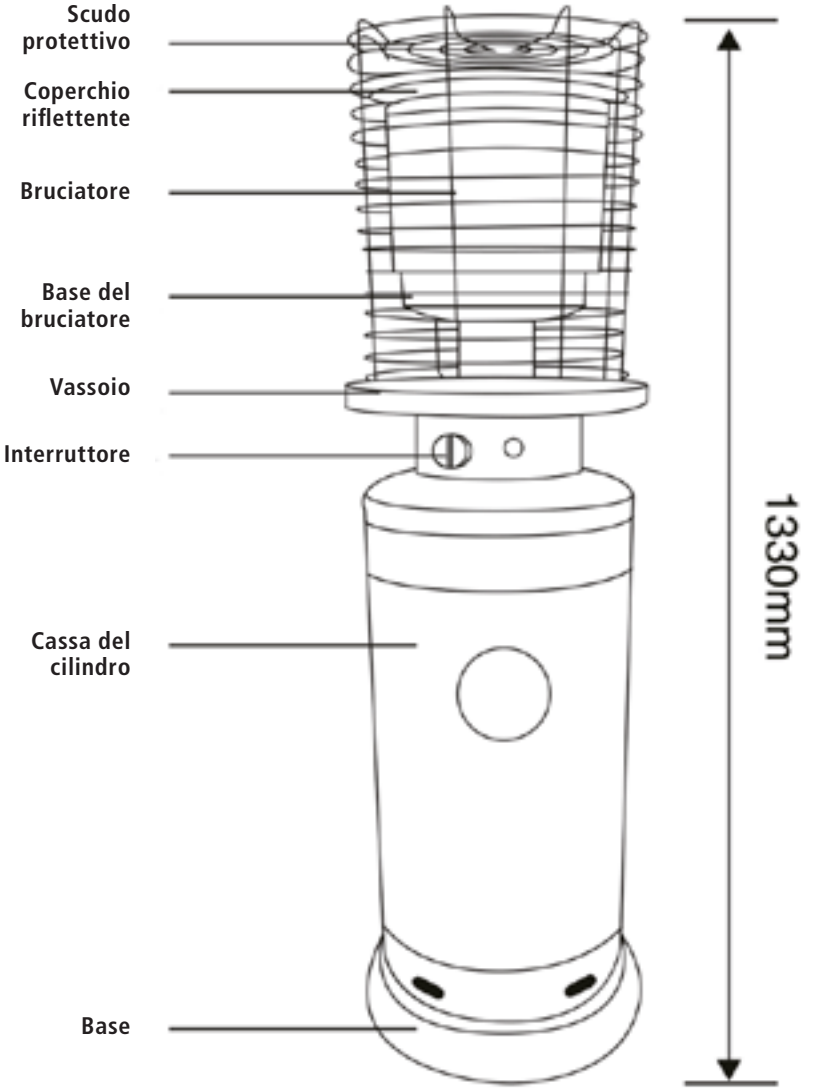
- Nel caso di un guasto o dopo aver spento l'unità, chiudere sempre la valvola della bombola
- Rimuovere il regolatore di pressione e il tubo.
- Controllare la tenuta e possibili danni alla valvola del gas. Se si sospettano danni, farla ispezionare dal vostro rivenditore di gas e in caso sostituirla.
- Non conservare mai bombole di gas in seminterrati o in luoghi senza un' adeguata ventilazione.

6 Pulizia e manutenzione

- Pulire le superfici smaltate con un panno morbido e umido. Non pulire il riscaldatore con detergenti infiammabili o corrosivi.
- Rimuovere la sporcizia dal fornello in modo da mantenerlo pulito, sicuro e pronto per l'uso.
- Quando il fornello non è in uso, coprirlo con la copertura protettiva opzionale.

7 Schema del prodotto

IT



Struttura e carattreristiche
- Traspoprtabile in terrazzo e giardino con l'apposita custodia per il serbatoio.
- Corpo in acciaio con verniciatura a polvere o in acciaio inox.
- Connessione dei tubi del gas con morsetto in metallo (Tappi a vite per la Germania)
- Riflettore di calore

Dati tecnici
- Usare solamente propano e butano e le loro miscele
- Voltaggio massimo: 12000 Watt
- Approvato: CE
- Utilizzare il regolatore appropriato in accordo con la pressione di uscita del regolatore mostrata nella tabella sopra.

Tabella dell'iniettore

Categoria del prodotto	I3+ (28-30/37)		I3B/P(30)	I3 B/P (50)	I3B/P(37)
Tipo di gas	Butano	Propano	Miscela di gas LGP	Miscela di gas LGP	Miscela di gas LGP
Pressione del gas	28–30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Richiesta complessiva di calore: (Hs) : (Qn)	12 kW (Butano: 873 g/h • Propano: 857 g/h)				
Dimensione dell'iniettore	1.88 mm per la fiamma principale 0.18 mm per la fiamma pilota		1.55 mm per la fiamma principale 0.18 mm per fiamma pilota		1.65 mm per la fiamma principale 0.18 mm per la fiamma pilota
Il marchio, per esempio, 1,88 sull'iniettore, indica che la dimensione dell'iniettore è 1,88 mm.					

- Il tubo e il modulo di controllo devono essere conformi alle normative standard locali.
- La pressione di uscita del regolatore deve essere conforme alla categoria del gas mostrata nella tabella dell'iniettore.
- Il dispositivo richiede un tubo flessibile approvato e di lunghezza 1,5 m.

8 Matériel de fixation

IT

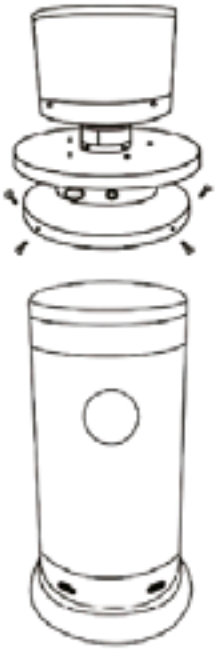
FASE 1



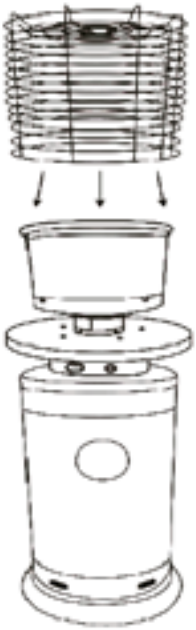
FASE 2



FASE 3

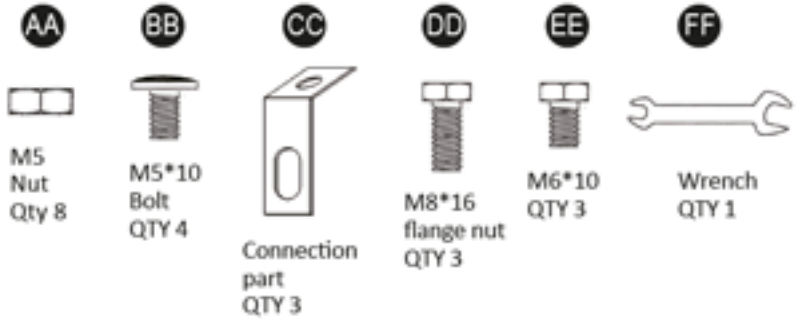


FASE 4



FASE 1
1.1 Montaggio delle ruote alla base
1.2 Utilizzare 2 pezzi M8*16 e 2 pezzi M8 dadi M8 e 4 pezzi bulloni
FASE 2
2.1 Montaggio della base al serbatoio
2.2 Utilizzare 3 pezzi CC e 3 pezzi DD M8*16 dado flangiato e 3 pezzi EE M6*10
FASE 3
3.1 Posizionare il bruciatore sul serbatoio
3.2 Utilizzare 4 dadi AA M5 e 4 bulloni BB M5*10.
FASE 4
4.1 Montaggio della protezione di protezione sul bruciatore
4.2 Utilizzare 4 dadi AA M5 in 4 pezzi





9 Garanzia / Smaltimento / Modifiche tecniche

Garanzia
I prodotti vengono controllati attentamente prima della spedizione. Se dovesse comunque presentarsi un vizio sul vostro apparecchio, vi invitiamo a rivolgervi in tutta tranquillità al vostro rivenditore. Vi rammentiamo di portare appresso la ricevuta d'acquisto, che deve essere presentata per ogni prestazione in garanzia. Il periodo di garanzia è di 24 mesi dalla data di acquisto.

Smaltimento
Provvedere ad un corretto smaltimento del prodotto. L'apparecchio può essere consegnato gratuitamente per il relativo smaltimento a qualsiasi rivenditore specializzato.

Modifiche tecniche
Con riserva di eventuali modifiche tecniche e di progettazione.

Questo elettrodomestico può essere usato da bambini che abbiano compiuto gli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, oppure che manchino di esperienza e conoscenza, purché abbiano ricevuto assistenza o formazione per un uso sicuro dell'elettrodomestico e ne comprendano quindi i rischi connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza supervisione. Assicurarsi di posizionare il dispositivo su una superficie idonea e impermeabile, in modo che i liquidi sversati non possano causare alcun danno.

CE-Dichiarazione di Conformità
Il dispositivo è conforme alle seguenti norme

EN 14543:2017

2016/426



IT

INFORMATIVA SMALTIMENTO RELATIVA ALLA PARTE ELETTRICA DEL PRODOTTO

Ai sensi del D.L. del 14 marzo 2014 art. 26, di attuazione della direttiva 2012/19/EU e del D.L. 27 del 4 marzo 2014, di attuazione della direttiva 2011/65/EU relativa alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione del processo di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento compatibile con l'ambiente, contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente. Eventuali pile o batterie ricaricabili contenute nel dispositivo devono essere smaltite separatamente negli appositi raccoglitori preposti alla raccolta delle pile esauste.



SMALTIMENTO PILE E ACCUMULATORI

Ai sensi del D. Lgs. n. 188 del 20 novembre 2008, di attuazione della Direttiva 2006/66/CE concernente pile, accumulatori e relativi rifiuti, il simbolo del bidone barrato posto sulla batteria indica che è fatto divieto di smaltire batterie esauste nei rifiuti domestici.

Pile e batterie contengono sostanze altamente inquinanti per l'ambiente.

È fatto obbligo all'utente di smaltire le batterie esauste nei centri di raccolta siti nel comune di appartenenza o negli appositi contenitori. Il servizio è gratuito. In tal modo verranno rispettate le norme di legge contribuendo alla salvaguardia dell'ambiente.

I simboli identificativi di sostanze pericolose eventualmente presenti in pile e batterie sono i seguenti: Hg= mercurio, Cd= cadmio, Pb= piombo.

Ditta

Armin Schmid
Olensbachstrasse 9-15
CH-9631 Ulisbach
Tel. Int. +41 71 987 60 60
Tel. Nat. 0848870850
www.sonnenkoenig.ch

Ditta

Armin Schmid
Peter-Henlein-Strasse 5
D-89331 Burgau
Tel: 0180 500 64 35
info@ sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

0.14 Cent/Minute

SONNENKÖNIG OF SWITZERLAND

Quality since 1957

EN

VLAM

PATIO HEATER
Manual



Article-Nr. VLAM 30310288

EN

INDEX

1 Safety Instructions 42

2 Heater stand and location 44

3 Gas requirements 44

4 Leak test 45

5 Operation and storage 45

6 Cleaning and maintance. 46

7 Parts description 47

8 Assembly instructions 49

9 Warranty / Disposal / Technical change 50

1 Safety instructions

EN

Please read before first commissioning the safety instructions carefully and observe the safety instructions to prevent damage due to misuse, improper operation, and improper environmental conditions to be avoided. Keep these for later reference .

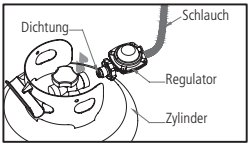
Check the device after removing the packaging for damage . Do not put the unit in case of suspected corruption in operation and consult a specialist. The recyclable packaging material must not be stored or disposed accessible for young children , but must be disposed of properly.

This appliance is only for the purpose for which it was explicitly developed , ie be used for heating rooms . Any other use is regarded as improper and therefore dangerous . The supplier is not liable for damage to persons and / or property damage due to an improper or incorrect use.

Repairs to electrical appliances must only be carried out by trained personnel only . Improperly performed repairs and alterations to the equipment can have dangerous consequences for the user according to what the warranty will be rejected.

- For use outdoors or in amply ventilated areas. An amply ventilated area must have a minimum of 25% of the surface area open.
- Do not use the patio heater indoors, as it may cause personal injury or property damage.
- This outdoor heater is not intended to be installed on recreational vehicles and/or boats.
- Installation and repair should be done by a qualified service person.
- Improper installation, adjustment, or alterations can cause personal injury or property damage.
- Do not attempt to alter the unit in any manner.
- Never replace or substitute the regulator with any regulator other than the factory-suggested replacement.
- Do not store gasoline or other flammable vapors or liquids in the heater unit.
- The whole gas system, including the hose, regulator, pilot and burner should be inspected for leaks or damage before use. The appliance should be checked by a qualified service person.
- All leak tests should be done with a soap solution. Never use an open flame to check for leaks.
- Do not use the heater until all connections have been leak tested.
- Turn off the gas valve immediately if smell of gas is detected. Turn the cylinder valve OFF.If the leak is at the connection between the hose and the regulator: tighten the connection and perform another leak test. If bubbles continue to appear the hose should be returned to the place of purchase. If the leak is at the connection between the regulator and the cylinder valve disconnect.

- Reconnect, and perform another leak test. If you continue to see bubbles after several attempts, the cylinder valve is defective and should be returned to its place of purchase.
- Do not transport heater while it's operating.
- Do not move the heater after it has been turned off until the temperature has cooled down.
- Keep the ventilation opening of the cylinder free and clear of debris.
- Do not paint the radiant screen, control panel or top canopy reflector.
- Control casing, burner and circulation air passageways of the heater must be kept clean. Clean the appliance as needed.
- The LPG tank should be turned off when the heater is not in use.
- turn off and check the heater immediately if any of the following occurs:
  – The heater does not reach temperature.
  – The burner makes a popping noise during use (a slight noise is normal when the burner is extinguished).
  – Smell of gas in conjunction with an extremely yellow flames.
- The LPG regulator/hose assembly must be located out of pathways where people may trip over it or in an area where the hose will not be subject to accidental damage.
- Any guard or other protective device removed for servicing the heater must be replaced before operating the heater.
- Adults and children should stay away from the high temperature surface to avoid burns or clothing ignition.
- Children should be carefully supervised when they are in the area of the heater.
- Only change the gas cylinder in a well-ventilated area, away from any source of ignition (candles, cigarettes, other flame producing appliances, ...);
- Check that the regulator seal is correctly fitted and able to fulfill its function as shown in the picture on the right.



- Close the gas supply at the valve of the gas cylinder or the regulator after use.
- In the event of a gas leak, the appliance shall not be used or if lit the gas supply shall be shut off and the appliance shall be checked before it is used again.
- Check the hose at least once per month, each time the cylinder is changed or it has nod been used fpr a long time.
- If it shows signs of cracking, splitting or other deteration the hose shall be replaces with a new hose of the samen lenght and of equivalent quality.

2 Heater stand and location

EN

- The heater is primarily for outdoor use only. Always ensure that sufficient fresh air is supplied.
- Always maintain proper clearance to combustible materials, i.e. minimum **40 cm** above and minimum **60 cm** on the sides.
- The heater must be placed on level firm ground.
- Never operate the heater in an explosive environment, such as areas where gasoline or other flammable liquids or vapors are stored.
- To protect the heater from strong wind, anchor the base securely to the ground with screws.



3 Gas requirements

- Use propane or butane only.
- The pressure regulator and hose assembly to be used must conform to local standards.
- The installation must conform to local regulations, or in the absence of local regulations, with the standard for the storage and handling of liquid petroleum gases.
- A dented, rusted or damaged propane tank may be hazardous and should be checked by your gas supplier. Never use a propane tank with a damaged valve connection.
- The propane tank must be arranged to provide for vapor withdrawal from the operating cylinder.
- Never connect an unregulated propane tank to the heater.

4 Leak test

Gas connections on the heater are leak tested at the factory prior to shipment. A complete gas tightness check must be performed at the installation site because of possible mishandling in shipment or excessive pressure being applied to the heater.

EN

- Make a soap solution of one part liquid detergent and one part water. The soap solution can be applied with a spray bottle, brush or rag. Soap bubbles will appear in case of a leak.
- The heater must be checked with a full cylinder.
- Make sure the safety control valve is in the **OFF** position.
- Turn the gas supply ON.
- In case of a leak, turn off the gas supply. Tighten any leaking fittings, then turn the gas supply on and recheck.
- **Never leak test while smoking!**

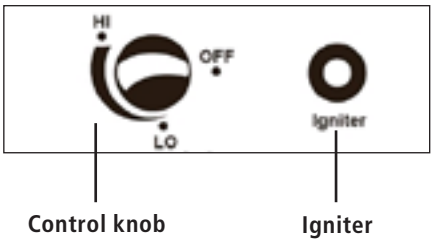
5 Operation and storage

To turn on the heater:

1. Turn on the valve on the gas supply cylinder completely.
2. Press and turn the control knob to **Hi** position.
3. Press and hold the control knob for 30 seconds. While holding down the control knob, press the igniter button several times until the pilot flame lights. Release the control knob after the pilot flame has lighted up.
   - If a new tank has just been connected, please allow at least one minute for the air in the gas pipeline tp purge out trough the pilot hole.
   - When lighting the pilot flame make sure that the control knob is continuously held down while pressing the igniter button. The control knob can be released after the pilot flame lighted up.
   - Pilot flame can be watched and checked from the small round window with sliding lid located at the bottom of the flame screen (to the left or right side of the controller).
   - If the pilot flame does not light or goes out, repeat step 3.
4. After the pilot flame has lighted up, turn the control knob to maximum position and leave it there for 5 minutes or more before turning the knob to the to desired temperature position.

To turn off the heater:
1. Turn the control knob to **LO** position.
2. Press and turn the control knob to **OFF** position.
3. Completely turn off the valve on the gas supply cylinder.

EN



Off: The heater stops work
Lo: Minimum temperature position
Hi: Maximum temperature position

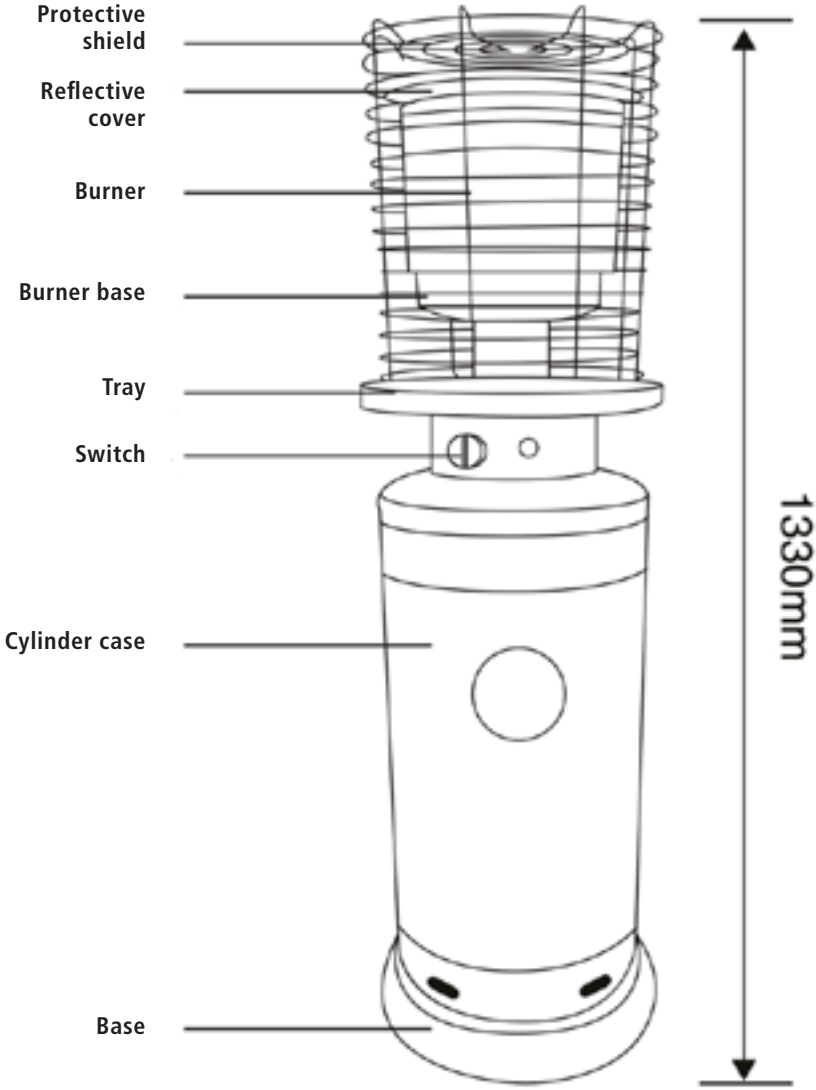
Storage:
- Always close the gas valve of the gas cylinder after use or in case of any malfunction.
- Remove the pressure controller and the hose.
- Check the leak-tightnessand for any damge of the gas valve. If you suspect any damage, have it changed by your gas dealer.
- Never store a liquid gas cylinder in a sub-terrainian area or at places without sufficient air ventilation.

6 Cleaning and maintenance

- Wipe off powder coated surfaces with soft, moist rag. Do not clean heater with cleaners that are combustible or corrosive.
- Remove debris from the burner to keep it clean and safe for use.
- Cover the burner unit with the optional protective cover when the heater is not in use.

7 Parts description

EN



Construction and characteristics:

- Transportable terrace/garden heater with tank housing
- Stell housing with powder-coating or made of stainless steel
- Gas hose connections with metal clamp (screw caps for Germany)
- Heat emission from reflector

EN

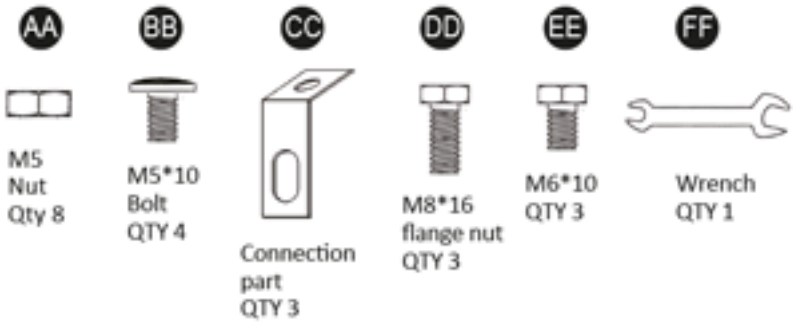
Specifications

- Use propane or butane only
- Max. wattage: 12000 watts
- CE tested
- Use the proper regulator according to the outlet pressure of the regulator as shown in the table

Table for the injector

Appliance category	3+ (28-30/37)		3B/P(30)	3 B/P (50)	3B/P(37)
Types of gas	Butane	Propane	LPG Gas Mixtures	LPG Gas Mixtures	LPG Gas Mixtures
Gas pressure	28–30 mbar	37 mbar	30 mbar	50 mbar	37 mbar
Total Heat (HS): (QN)	12 kW (Butane: 873 g/h • Propane: 857 g/h)				
Injector size	1.88 mm to main burner 0.18 mm to pilot burner		1.55 mm to main burner 0.18 mm to pilot burner	1.65 mm to main burner 0.18 mm to pilot burner	
The marking, for example, 1.88 on the injector, indicates that the size of the injector is 1.88 mm.					

- The hose and regulator assembly must conform to local standards.
- The regulator outlet pressure should meet the corresponding gas category in the table of injector.
- The appliance requires an approved hose of 1.5 m length.



8 Assembly instructions

EN

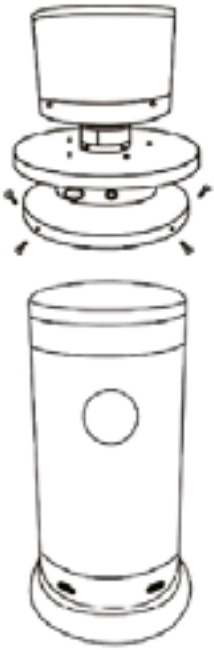
STEP 1



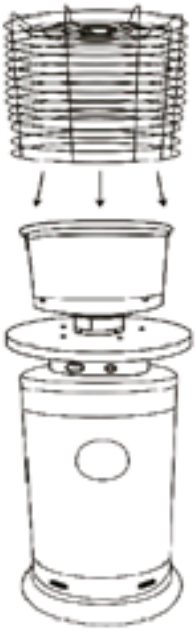
STEP 2



STEP 3



STEP 4



STEP 1
1.1 Assemble the wheels to the base
1.2 Use 2 pcs M8*16 and 2 pcs M8 nuts and 4 pcs bolts
STEP 2
2.1 Assembly the base to the tank
2.2 Use 3 pcs CC and 3 pcs DD M8*16 flange nut and 3 pcs EE M6*10
STEP 3
3.1 Put the burner on the tank
3.2 Use 4 pcs AA M5 nuts and 4 pcs BB M5*10 bolts
STEP 4
4.1 Assemble the protective guard on the burner
4.2 Use 4 pcs AA M5 nuts



11 Warranty / Disposal / Technical change

EN

Warranty
The Products are controlled just before delivery. If despite a lack of your product, try trustfully your seller. Please bring your receipt, as this is to be submitted for each warranty. The guarantee period is 24 months from date of purchase.

Disposal
The device must be disposed of properly. The device can be distributed free of charge for disposal at each dealer.

Technical changes
Reserving technical changes in technology and design.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. Please make sure to place the device on a suitable and waterproof surfaces, so that spilled liquids can not cause harm.

CE declaration of Conformity
This device complies with the following standards

EN 14543:2017

2016/426



DISPOSAL INSTRUCTIONS FOR THE ELECTRICAL PART OF THE PRODUCT

EN

In accordance with Article 26 of the Decree-Law of 14 March 2014 implementing Directive 2012/19/EC and the Law of 4 March 2014 implementing Directive 2011/65/EC on the reduction of the use of hazardous substances in electrical and electronic equipment and on waste management.

The crossed-out dustbin symbol on the machine or packaging indicates that the waste generated at the end of its useful life must be collected separately from other waste. The user must therefore take the device to the appropriate collection points at the end of its service life. Sort electronic and electrical waste or send the purchase of new, equivalent devices back to the dealer in a one-to-one process. L'adeguata separate collection for subsequent commissioning of the equipment to be recycled, treatment and environmentally sound disposal, helps to avoid possible adverse effects on the environment and health and promote the reuse and/or recycling of the materials to which they belong. composed the equipment.

Misuse of this product by the user will result in the application of the administrative penalties provided for in the applicable legislation. Batteries contained in the device must be disposed of separately in the appropriate containers for the collection of used batteries.



DISPOSAL OF BATTERIES AND ACCUMULATORS

In accordance with Legislative Decree 188 of 20 November 2008 implementing Directive 2006/66/EC on batteries, accumulators and related waste, the symbol of the crossed-out waste bin on the battery indicates that the disposal of used batteries in household waste is prohibited.

Single-use and rechargeable batteries contain substances that are highly polluting for the environment. The user is obliged to dispose of used batteries at collection points in the municipality or in appropriate containers. This service is free. In this way, legal requirements are adhered to and the environment protected. The symbols identifying hazardous materials that may be present in single-use and rechargeable batteries are as follows: Hg = Mercury, Cd = Cadmium, Pb = Lead.

Tabelle mit Informationsanforderungen zu Einzelraumheizgeräten für gasförmige/flüssige Brennstoffe							
Kontaktangaben	Sonnenkönig of Switzerland, Olensbachstrasse 9-15, CH-9631 Ulisbach, Switzerland						
Modellerkennung	VLAM						
Indirekte Heizfunktion:	nein						
Direkte	12 (kW)						
Indirekte	ja						
Zulassige Mindestgesamtlänge der Abgasanlage (vertikales + horizontales Rohr): …(m)							
Brennstoff						Stickoxid-Emissionen (No_x)	
						Wert	**Einheit**
Brennstofftyp	[gasförmig]					71400	mg/ kWh_{Input}
Angabe	Symbol	Wert	Einheit	Angabe	Symbol	Wert	Einheit
Wärmeleistung				**Wirkungsgrad (NVC)**			
Nennwärmeleistung	P_{nom}	12	kW	Thermischer Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistu	$n_{th,nom}$	100	%
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	P_{min}	N/A	kW	Thermischer Wirkungsgrad bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)	$n_{th,min}$	N.A	%
				Raumheizungs Jahresnutzungsgrad	n_s	80	%
Hilfsstromverbrauch				**Art des Wärmeleistungs-/Raumtemperaturreglers** (bitte eine Möglichkeit auswählen)			
Bei	el_{max}	N/A	kW	Einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle			nein
Bei Mindestwärmeleistung	el_{min}	N/A	kW	Zwei oder mehr manuelle Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle			nein
Leistungsaufnahme				Raumtemperaturregler mit mechanischem Thermostat			ja
Im Aus-Zustand	P_0	x,xx	W	Elektronischer Raumtemperaturregler			nein
Bereitschaftszustand	P_{sm}	x,xx	W	Elektronischer Raumtemperaturregler mit Tageszeitregelung			nein
Im Leerlaufzustand	P_{idle}	x,xx	W	Elektronischer Raumtemperaturregler mit Wochentagsregelung			nein
Bereitschaftsbetrieb	P_{nsm}	x,xx	W	**Sonstige Regelungsoptionen** (Mehrfachnennungen möglich)			
Bereitschaftszustand mit Informations- oder Statusanzeige	nein			Raumtemperaturregler mit Präsenzerkennung			nein
Leistungsbedarf der Pilotflamme				Raumtemperaturregler mit Erkennung offener Fenster			nein
Leistungsbedarf der Pilotflamme (soweit vorhanden	P_{pilot}	0	kW	Fernbedienungsoption			nein
				Adaptive Regelung des Heizbeginns			nein
				Betriebszeitbegrenzung			nein
				Schwarzkugelsensor			nein
				Selbstlernfunktion			nein
				Regelungsgenauigkeit			nein

Company
Armin Schmid
Olensbachstrasse 9–15
CH-9631 Ulisbach
Tel. Int. +41 71 987 60 60
Tel. Nat. 0848870850
www.sonnenkoenig.ch

Company
Armin Schmid
Peter-Henlein-Strasse 5
D-89331 Burgau
Tel: 0180 500 64 35
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

0.14 Cent/Minute